

дого официального соглашения между организацией и любыми иными специализированными учреждениями или межправительственными организациями.

Статья XIX

СВЯЗЬ

1. Объединенные Нации и организация соглашаются принять вышеизложенные положения, считая, что таковые будут способствовать поддержанию действительной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение принимать все дальнейшие меры, которые могут оказаться необходимыми в целях установления вполне действительной связи.

2. Мероприятия по связи, предусмотренные в предшествующих статьях настоящего соглашения, применяются, поскольку это является целесообразным, в взаимоотношениях как между филиалами и региональными отделениями, которые могут быть созданы обеими организациями, так и между их центральными аппаратами.

Статья XX

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В целях выполнения настоящего соглашения, Генеральный Секретарь Объединенных Наций и генеральный директор организации могут заключать дополнительные соглашения, которые могут оказаться желательными на основании опыта работы обеих организаций.

Статья XXI

ПЕРЕСМОТР СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение может пересматриваться по обоюдному согласию Объединенных Наций и организации.

Статья XXII

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение вступает в силу по утверждении его Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций и Генеральным советом организации.

165 (VII). Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Межправительственной консультативной организацией по мореходству

*Резолюция от 27 августа 1948 года
(документ E/1064)*

Экономический и Социальный Совет,

рассмотрев проект соглашения между своим Комитетом по переговорам с межправительственными организациями и Комитетом по переговорам Подготовительной комиссии Межправительственной консультативной организации по мореходству

рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить это соглашение без изменений.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО МОРЕХОДСТВУ

ВСТУПЛЕНИЕ

Статья 57 Устава Организации Объединенных Наций предусматривает, что различные специализированные учреждения, созданные межправительственными соглашениями и облеченные широко международной, определенной в их учредительных актах ответственностью в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и подобных областях, будут поставлены в связь с Организацией Объединенных Наций.

Часть XII Конвенции о Межправительственной консультативной организации по мореходству предусматривает, что Межправительственная консультативная организация по мореходству (в дальнейшем именуемая «организацией») будет поставлена в связь с Объединенными Нациями в качестве одного из специализированных учреждений, указанных в статье 57 Устава Объединенных Наций.

Ввиду этого Объединенные Нации и организация согласились о нижеследующем:

Статья I

Объединенные Нации признают организацию специализированным учреждением, ответственным за проведение таких мероприятий, которые по ее учредительному акту оказались бы подходящими для достижения изложенных в нем целей.

Статья II

ВЗАИМНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. Представители Объединенных Наций приглашаются присутствовать на заседаниях Общего собрания организации, Совета организации, Комитета по безопасности мореплавания и всех вспомогательных органов, а также на всех совещаниях, которые могут быть созваны организацией, и принимать участие, без права голоса, в прениях этих органов.

2. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Экономического и Социального Совета Объединенных Наций и его комиссий и комитетов и принимать участие, без права голоса, в обсуждении этими органами пунктов повестки дня, касающихся вопросов, входящих в круг ведения организации.

3. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций в качестве консультантов по вопросам, входящим в круг ведения организации.

4. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях главных комитетов Генеральной Ассамблеи, когда обсуждаются вопросы, входящие в круг ведения организации, и принимать участие в прениях, без права голоса.

5. Представители организации приглашаются присутствовать на заседаниях Совета по Опекe и принимать участие, без права голоса, в обсуждении пунктов повестки дня, относящихся к вопросам, входящим в круг ведения организации.

6. Письменные сообщения организации рассылаются в надлежащем порядке Секретариатом Объединенных Наций всем членам Генеральной Ассамблеи, Экономического и Социального Совета и его комиссий и Совета по Опеке. Равным образом, письменные сообщения Объединенных Наций рассылаются в кратчайший срок секретариатом организации всем членам организации.

Статья III

ВКЛЮЧЕНИЕ НОВЫХ ПУНКТОВ В ПОВЕСТКУ ДНЯ

При условии проведения необходимых предварительных консультаций организация включает в повестку дня Общего собрания, Совета и Комитета по безопасности мореплавания вопросы, предложенные Объединенными Нациями. Равным образом, Экономический и Социальный Совет и его комиссии, а также Совет по Опеке, включают в свои предварительные повестки дня пункты, предложенные Общим собранием или Советом.

Статья IV

РЕКОМЕНДАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Принимая во внимание обязательство Объединенных Наций способствовать достижению изложенных в статье 55 Устава целей, а также функции и полномочия Экономического и Социального Совета предпринимать, в соответствии со статьей 62 Устава, исследования и составлять доклады по международным вопросам в области экономической, социальной, культуры, образования, здравоохранения и других подобных областях или побуждать к этому других и делать по всем этим вопросам рекомендации соответствующим специализированным учреждениям; учитывая также обязательство Объединенных Наций делать, в соответствии со статьями 58 и 63 Устава, рекомендации для согласования политики и деятельности этих специализированных учреждений, организация обязуется способствовать предоставлению, в кратчайший срок, Общему собранию и Совету, по принадлежности, всех рекомендаций, которые Объединенные Нации могут официально ей сделать.

2. Организация обязуется консультироваться по их просьбе с Объединенными Нациями относительно этих рекомендаций, а также своевременно представлять Объединенным Нациям доклады о мерах, принятых организацией или ее членами для проведения в жизнь этих рекомендаций, или о других результатах рассмотрения таковых.

3. Организация подтверждает свое намерение сотрудничать в проведении всех дальнейших мероприятий, которые могут потребоваться для полного согласования политики и деятельности специализированных учреждений и Объединенных Наций. В частности, она обязуется входить в состав любых органов, которые созданы или могут быть созданы Экономическим и Социальным Советом для содействия в достижении этой согласованности, и сотрудничать с ними, а также представлять информацию, которая может потребоваться для достижения этой цели.

Статья V

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ И ДОКУМЕНТАМИ

1. При условии принятия мер, которые могут оказаться необходимыми для соблюдения тайны в отношении конфиденциальных материалов, Объединенные Нации и организация производят возможно полный и быстрый обмен соответствующей информацией и материалами.

2. При условии соблюдения общего смысла положений пункта 1:

а) Организация обязуется регулярно передавать Объединенным Нациям доклады о деятельности организации и планах работы на каждый следующий год;

б) при условии соблюдения положений статьи XIV организация обязуется удовлетворять в возможно полной мере все запросы относительно представления специальных докладов, исследований или информации, с которыми Объединенные Нации могут к ней обратиться;

с) Генеральный Секретарь Объединенных Наций должен, по просьбе генерального секретаря организации, консультироваться с ним по вопросам предоставления организации сведений, которые могут представлять для неё особый интерес.

Статья VI

СОДЕЙСТВИЕ СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ

Организация обязуется сотрудничать с Экономическим и Социальным Советом в предоставлении всех сведений и оказании содействия Совету Безопасности, о которых Совет может ее просить, включая содействие в выполнении решений Совета Безопасности для поддержания или восстановления международного мира и безопасности.

Статья VII

СОДЕЙСТВИЕ СОВЕТУ ПО ОПЕКЕ

Организация обязуется сотрудничать с Советом по Опеке в выполнении им своих функций и, в частности, обязуется оказывать ему в наибольшей мере содействие, о котором Совет по Опеке может просить в отношении вопросов, касающихся организации.

Статья VIII

ИЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИЕСЯ ТЕРРИТОРИИ

Организация в пределах своих функций обязуется сотрудничать с Объединенными Нациями в проведении в жизнь принципов и обязательств, изложенных в главе XI Устава Объединенных Наций, по вопросам, касающимся благосостояния и развития народов самоуправляющихся территорий.

Статья IX

ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С МЕЖДУНАРОДНЫМ СУДОМ

1. Организация обязуется представлять все сведения, которые могут быть запрошены Международным Судом на основании статьи 34 Статута Международного Суда.

2. Генеральная Ассамблея предоставляет организации право запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах круга ведения организации, за исключением вопросов, касающихся взаимоотношений организации с Объединенными Нациями или другими специализированными учреждениями.

3. Эти запросы могут направляться Международному Суду Общим собранием или Советом по полномочию Ассамблеи.

4. При обращении к Международному Суду с просьбой о консультативном заключении, организация уведомляет об этом Экономический и Социальный Совет.

Статья X

МЕРОПРИЯТИЯ В ОТНОШЕНИИ ПЕРСОНАЛА

1. Объединенные Нации и организация признают, что, с точки зрения успешной координации управления, желательно достичь установления в будущем единой международной гражданской службы. С этой целью они обязуются выработать общие нормы, методы и мероприятия, касающиеся персонала, дабы избежать существенных различий в оплате персонала и в иных условиях службы, избежать конкуренции при его подборе и облегчить взаимный обмен персоналом для наилучшего его использования.

2. Объединенные Нации и организация обязуются возможно теснее сотрудничать в достижении этих целей и, в частности, обязуются:

a) участвовать в Консультативной коллегии по вопросам международного персонала, учрежденной в целях оказания содействия в деле улучшения системы подбора персонала и для рассмотрения смежных, касающихся персонала вопросов во всех международных организациях;

b) обсуждать совместно все вопросы, касающиеся службы их должностных лиц и персонала, включая условия службы, сроки, на которые производятся назначения, распределение по категориям, ставки окладов и различных надбавок и пособий, право на оставление службы и на пенсию, а также положения и правила о персонале, в целях достижения в этих вопросах возможно единообразия;

c) сотрудничать в деле обмена персоналом, когда таковой желателен, на временных или постоянных основаниях, предусматривая при этом сохранение прав старшинства и права на пенсию;

d) сотрудничать в создании и в работе соответствующего аппарата для разрешения споров, возникающих в связи с условиями службы персонала и связанными с ними вопросами.

Статья XI

СТАТИСТИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. Объединенные Нации и организация обязуются приложить усилия к установлению наиболее тесного сотрудничества, к установлению всякого нежелательного дублирования работы и к наиболее успешному использованию их технического персонала при сборании, анализе, опубликовании и распространении статистической информации. Они обязуются приложить совмест-

ные усилия к достижению возможно более целесообразного и полного использования статистических данных и к облегчению бремени, лежащего на правительствах отдельных стран и организациях, от которых подобные сведения могут быть получены.

2. Организация признает Объединенные Нации центральным учреждением по сборанию, анализу, опубликованию, стандартизации и улучшению статистических данных, которыми международные организации пользуются для общих целей.

3. Объединенные Нации признают организацию надлежащим учреждением для сбора, анализа, опубликования, стандартизации и улучшения статистических данных в ее специальной области, не ограничивая при этом права Объединенных Наций заниматься такой статистической работой, поскольку она может оказаться необходимой для достижения целей организации или для улучшения статистических методов во всем мире.

4. По консультации с организацией и прочими специализированными учреждениями, Объединенные Нации создают аппарат и вырабатывают методы для обеспечения успешного сотрудничества в области статистики между Объединенными Нациями и связанными с ними учреждениями.

5. Признается желательным, чтобы работа по сборанию Объединенными Нациями или любым из специализированных учреждений статистических данных не производилась вторично, когда какал-либо из этих организаций имеет возможность использовать данные или материалы, которыми уже располагает другая.

6. В целях создания центра для собирания статистической информации для общего пользования, устанавливается, что данные, поступающие в распоряжение организации для включения их в ее основные статистические ряды или специальные доклады, должны, поскольку это является возможным, быть предоставлены в распоряжение Объединенных Наций по их о том просьбе.

Статья XII

АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СЛУЖБЫ

1. Объединенные Нации и организация признают желательным, в целях достижения единообразия в административной и технической областях и наиболее целесообразного использования личного состава и средств, избегать, поскольку возможно, создания в рамках Объединенных Наций и специализированных учреждений конкурирующих или частично работающих параллельно служб и вспомогательных учреждений.

2. Соответственно, Объединенные Нации и организация обязуются, в дополнение к тому, что предусматривается в статьях X, XI и XIII, совещаться друг с другом относительно создания и использования общих для обеих организаций административных и технических служб, поскольку создание и использование таковых может иногда оказаться осуществимым и целесообразным.

3. Объединенные Нации и организация вырабатывают соглашение относительно регистрации и хранения официальных документов.

4. Должностные лица организации имеют право пользоваться пропусками Объединенных Наций в соответствии с особым соглашением, подлежащим заключению между Генеральным Секретарем Объединенных Наций и уполномоченными на то службами организации.

Статья XIII

БЮДЖЕТНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

1. Организация признает желательным установление в отношении бюджетных и финансовых вопросов тесной связи с Объединенными Нациями для того, чтобы управление аппаратом Объединенных Наций и специализированных учреждений велось возможно более целесообразно и экономно и чтобы была достигнута наибольшая степень координации и единообразия в отношении этого управления.

2. Объединенные Нации и организация обязуются возможно полнее сотрудничать друг с другом для достижения этих целей и в частности совещаться относительно желательности принятия соответствующих мер для включения бюджета организации в общий бюджет Объединенных Наций. Все соответствующие меры устанавливаются дополнительным соглашением между двумя организациями.

3. Впредь до заключения такого соглашения следующие положения определяют бюджетные и финансовые взаимоотношения между Объединенными Нациями и организацией:

а) при составлении организацией проекта своего бюджета, ее секретариат совещается с Генеральным Секретарем Объединенных Наций с целью достигнуть по возможности единообразия в форме бюджетов Объединенных Наций и специализированных учреждений для создания возможности сравнения различных бюджетов.

б) Организация обязуется передавать Объединенным Нациям свой бюджет или сметные предположения к 1 июля предыдущего года или в другой срок по соглашению, который будет установлен между Объединенными Нациями и организацией. Генеральная Ассамблея рассматривает бюджет или сметные предположения организации и может делать последней рекомендации, которые она найдет нужными.

в) Представителям организации предоставляется право участвовать, без права голоса, в прениях Генеральной Ассамблеи или любого из ее комитетов, или созданных ею комитетов, во всех случаях, когда рассматривается бюджет организации или обсуждаются касающиеся этой организации общие вопросы административного или финансового характера.

д) Объединенные Нации могут взять на себя сбор взносов с тех членов организации, которые состоят также членами Объединенных Наций, в соответствии с положениями, которые могут быть установлены последующим соглашением между Объединенными Нациями и организацией.

е) Объединенные Нации могут, по собственной инициативе или по просьбе организации,

предпринимать изучение иных финансовых и бюджетных вопросов, представляющих интерес для организации и для других специализированных учреждений, в целях создания общих для них служб и достижения единообразия в этих вопросах.

ф) Организация обязуется, по мере возможности, соблюдать стандартные методы и формы, рекомендованные Объединенными Нациями.

Статья XIV

ФИНАНСИРОВАНИЕ СПЕЦИАЛЬНЫХ РАБОТ

1. В случае если организации окажется необходимым произвести крупные дополнительные расходы вследствие предложения со стороны Объединенных Наций представить им специальные доклады, произвести исследования или оказать им содействие, в соответствии со статьями V, VI или VII или с другими положениями настоящего соглашения, организация и Объединенные Нации совещаются между собой в целях установления наиболее справедливого способа покрытия этих расходов.

2. Равным образом Объединенные Нации и организация совещаются для принятия мер, могущих считаться справедливыми, для покрытия расходов Объединенных Наций по центрально-административному, техническому или бюджетному обслуживанию или в связи с оказанием Объединенными Нациями иных особых видов помощи.

Статья XV

СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ УЧРЕЖДЕНИЯМИ

Организация обязуется сообщать Экономическому и Социальному Совету о характере и объеме каждого проектируемого официального соглашения и извещать Совет о заключении каждого официального соглашения между организацией и любыми иными специализированными учреждениями, межправительственными организациями или неправительственными организациями.

Статья XVI

СВЯЗЬ

1. Объединенные Нации и организация соглашаются принять вышеизложенные положения, считая, что таковые будут способствовать поддержанию действительной связи между обеими организациями. Они подтверждают свое намерение принимать все дальнейшие меры, которые могут оказаться необходимыми в целях установления вполне действительной связи.

2. Мероприятия по связи, предусмотренные в предшествующих статьях настоящего соглашения, применяются, поскольку это является целесообразным, к взаимоотношениям как между филиалами и региональными отделениями, которые могут быть созданы обеими организациями, так и между их центральными аппаратами.

Статья XVII

ВЫПОЛНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

В целях выполнения настоящего соглашения Генеральный Секретарь Объединенных Наций и соответствующие органы организации могут заключать дополнительные соглашения, которые могут оказаться желательными.

Статья XVIII
ПЕРЕСМОТР СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение может пересматриваться по обоюдному согласию Объединенных Наций и организации.

Статья XIX

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее соглашение вступает в силу по утверждении его Генеральной Ассамблеей Объединенных Наций и Общим собранием организации.

166 (VII). Связь со специализированными учреждениями и координация их деятельности и программы работ Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений

Резолюция от 29 августа 1948 года
(документ E/1059)

Экономический и Социальный Совет, рассмотрев доклад своего Комитета по вопросам координации⁹⁷ о мерах по координации, о результатах, достигнутых в области административной и бюджетной координации, и о вопросах координации программы работ, представленных ему специализированными учреждениями, вспомогательными органами Совета и Генеральным Секретарем,

предлагает Генеральному Секретарю препроводить Административному комитету по координации и специализированным учреждениям доклад комитета Совета по вопросам координации и отчеты седьмой сессии Совета, относящиеся к этому вопросу⁹⁸.

просит специализированные учреждения, комиссии и другие вспомогательные органы Совета и Генерального Секретаря продолжать свою работу в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 125(II) и 165(II)⁹⁹ и резолюцией Совета 128(VI)¹⁰⁰, и

решает, что отчет о мерах, принятых для проведения в жизнь положений статьи 63 Устава, и о связанных с этим вопросах будет включен в доклад Совета третьей очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

167 (VII). Доклады специализированных учреждений

Резолюции от 19, 24, 26, 27 и 28 августа
1948 года
(документ E/1058)

А

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТРУДА

Резолюция от 19 августа 1948 года

Экономический и Социальный Совет выражает свое удовлетворение вторым докладом, представленным Организации Объединен-

⁹⁷ Документ E/1038.

⁹⁸ Документ E/SR.225 и документы E/AC.24/SR, с 9 по 28 включительно.

⁹⁹ Официальный отчет второй сессии Генеральной Ассамблеи, Резолюция, стр. 19 и 43.

¹⁰⁰ Резолюция, принятые Экономическим и Социальным Советом на шестой сессии, стр. 22.

ных Наций Международной организацией труда¹⁰¹.

В

ДОКЛАД ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Резолюция от 27 августа 1948 года

Экономический и Социальный Совет выражает свое удовлетворение дополнительным докладом, представленным Организацией Объединенных Наций Продовольственной и сельскохозяйственной организацией¹⁰², и

порукает Генеральному Секретарю передать Организации отчет о прениях по этому докладу, имевших место на седьмой сессии Совета¹⁰³.

С

ДОКЛАД ПРОСВЕТИТЕЛЬНОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Резолюция от 24 августа 1948 года

Экономический и Социальный Совет выражает свое удовлетворение докладом, представленным Просветительной, научной и культурной организацией Объединенных Наций¹⁰⁴, и

порукает Генеральному Секретарю передать Организации отчет о прениях по этому докладу, имевших место на седьмой сессии Совета¹⁰⁵.

Д

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

Резолюция от 26 августа 1948 года

Экономический и Социальный Совет выражает свое удовлетворение докладом, представленным Международной организацией гражданской авиации¹⁰⁶, и

порукает Генеральному Секретарю передать Организации отчет о прениях по этому докладу, имевших место на седьмой сессии Совета¹⁰⁷.

Е

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО БАНКА РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ¹⁰⁸

Резолюция от 28 августа 1948 года

Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению доклад, представленный Международным банком реконструкции и развития¹⁰⁹, и

¹⁰¹ Документ E/810.

¹⁰² Документ E/797.

¹⁰³ Документы E/SR.181, 181 Corr.1, 222 и E/AC.6/SR.34.

¹⁰⁴ Документ E/804.

¹⁰⁵ Документы E/SR.181, 181 Corr.1, 212 и E/AC.7/SR.56.

¹⁰⁶ Документы E/808 и E/808.Add.1.

¹⁰⁷ Документы E/SR.181, 181 Corr.1, 203 и 217.

¹⁰⁸ См. также резолюцию 139(VII)С.

¹⁰⁹ Документ E/803.